

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях»,
рівень вищої освіти – перший (бакалаврський),
розроблену проектною групою
Київського національного університету технологій та дизайну

З метою проведення фахової експертизи проектною групою Інституту права та сучасних технологій навчання Київського національного університету технологій та дизайну було представлено освітньо-професійну програму підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки.

Подана розроблена освітньо-професійна програма характеризується сукупністю вимог до змісту та результатів освітньої діяльності в межах підготовки фахівців з професійними компетентностями та програмними результатами навчання, необхідними для успішного здійснення фахової діяльності в сфері перекладу в бізнес-комунікаціях.

Її метою є забезпечення профільної філологічної підготовки прикладного і дослідницького характеру, створення бази для науково-дослідної, практичної лінгвістичної і перекладацької діяльності студентів, формування у них навичок усного та письмового перекладу у сфері бізнес-комунікацій висловлювань різних стилів, типів і жанрів мовлення з урахуванням ситуативності, організація та проведення перекладознавчих досліджень. Наголос при цьому робиться на формуванні та розвитку професійних компетентностей та вивченні теоретичних і методичних положень, організаційних та практичних інструментів у сфері спеціальної освіти в галузі гуманітарних наук і філології як її спеціальності з можливістю набуття необхідних сучасних перекладацьких компетентностей.

До представленої освітньо-професійної програми включено навчальні дисципліни, націлені на поглиблення компетентності, знання спеціальних розділів фундаментальних та професійно-орієнтованих дисциплін. Освітньо-професійна програма достатньою мірою визначає загальну характеристику спеціальності 035 Філологія. Виклад об'єктів вивчення, цілей навчання, теоретичного змісту предметної сфери, методики та технологій, які повинен опанувати здобувач вищої освіти відповідного рівня, здійснено предметно та ґрунтовно, вимоги до рівня знань, умінь, комунікацій та відповідальності випускників вищого навчального закладу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідають вимогам паспорту спеціальності 035 Філологія.

Подана освітньо-професійна програма окреслює такі вимоги до змісту підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія: обсяг кредитів, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форму атестації здобувачів вищої освіти;

вимоги до працевлаштування та можливості подальшого навчання, що забезпечують академічні свободи випускників та відповідають нормам Закону України «Про вищу освіту».

Освітньо-професійну програму «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» (рівень вищої освіти – перший (бакалаврський) розроблено на основі методики, яка передбачає опис кожного етапу реалізації інтегральної компетентності випускника, а саме: здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі гуманітарних наук зі спеціальності 035 Філологія в процесі професійної діяльності або навчання з використанням теорій та методів філологічної науки, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікаціях. Зокрема у програмі окреслено можливості і шляхи вирішення питань підвищення кваліфікації та забезпечення безперервності професійної освіти випускників-бакалаврів з філології; передбачено перспективи стажування у перекладацьких бюро, міжнародних корпораціях і компаніях, а також можливість розробки й презентації проектів і стартапів в рамках участі у всеукраїнських і міжнародних конференціях і конкурсах.

Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти розробниками освітньої програми сформульовано у термінах результатів навчання, які є набором тверджень про те, що студент повинен знати, вміти, до чого має бути здатен та якими освітніми та професійними якостями володіти після набуття всіх компетентностей. Атестацію здобувачів вищої освіти авторами освітньо-професійної програми «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» передбачено у формі комплексного кваліфікаційного екзамену зі спеціальності, що відповідає задекларованій автономності ЗВО та можливості вибору між формами підсумкової атестації, а власне вимоги до комплексного кваліфікаційного екзамену зі спеціальності є логічними та вичерпними.

Висновок. Проведена фахова експертиза показала, що представлена освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (галузь знань 03 Гуманітарні науки) є завершеним та фахово обґрунтованим нормативним документом, що відповідає Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженому Наказом МОН України від 20 червня 2019 року № 869, і може бути рекомендована до впровадження в систему вищої освіти для підготовки бакалаврів за даною спеціальністю.

Рецензент:

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови

Національного технічного університету України

«Київський політехнічний інститут імені І. Сікорського»

